

HIDRÓNIMOS GALAICOS CON SUFIJO -ANTIA¹

Juan José Moralejo

§ 0. En Gallaecia hay una notable presencia de la que, con Krahe (1949 y ss., 1957, 1962, 1964), conocemos como *alteuropäische Hydronymie* (en adelante AEH), además de otros muchos hidrónimos, primarios o no, de segura o muy probable indoeuropeidad, pero no incluidos en el sistema definido por Krahe². De acuerdo con las correcciones hechas a Krahe por Scherer, Lazzeroni, Schmid (1981, 1987, 1995, 1997) y Untermann (1999, 2000, 2001), entiendo que:

- 1) Los hidrónimos paleoeuropeos no son en sí mismos huella de una lengua y de unos hablantes indoeuropeos previos a y diferentes de las lenguas y los hablantes históricos, sino que son un subsistema onomástico que desde fechas de comunidad prehistórica se continúa y expande con las lenguas que van a ser históricas.

¹ Esta comunicación es parte del Proyecto de Investigación *Hidronimia Prerromana de Gallaecia* (Xunta de Galicia, PI PGID T99PXI20402A) que llevo a cabo en el Departamento de Latín y Griego de la Universidad de Santiago, con la colaboración de la Prof. Dra. M.^a José García Blanco.

² Cito en mayúscula los hidrónimos de que trato (BERGANZO), pero con cursiva si son documentación antigua o medieval (*ALESANTIAM*). Cito formas medievales con colección, número del documento, fecha. Para textos y autores antiguos uso las abreviaturas habituales.

En la identificación de los hidrónimos en el *Mapa Topográfico Nacional (MTN)* indico número y nombre de hoja y la provincia en que está el hidrónimo, pero que puede no ser la de la localidad que da nombre a la hoja. En el *Mapa autonómico. Comunidad de Galicia (MG)* indico las coordenadas, letra y número.

Para la confección del índice de palabras me he limitado a las documentadas y que están directamente implicadas en la discusión etimológica y gramatical de los hidrónimos que presento. Prescindo, pues, de formas reconstruidas y de referencias de ilustración o de apoyo.

- 2) Entre el material hidronímico paleoeuropeo puede haber, sobre todo en áreas *mediterráneas* y adyacentes, elementos no indoeuropeos, pero de apariencia indoeuropea tanto en raíz como en sufijación.
- 3) Ahora bien, para Gallaecia y áreas adyacentes la opción no indoeuropea *mediterránea* no se presenta con la misma fuerza que, por ejemplo, en áreas hispánicas levantinas y meridionales o en otras áreas europeas nunca indoeuropeas o tardíamente indoeuropeizadas.
- 4) además, la opción *mediterránea* debe ser excluida para hidrónimos de formación compleja -por ejemplo, raíz y doble sufijación- y con paralelos en áreas cuya indoeuropeidad está fuera de toda duda. Sírvanos de ejemplo el medieval *ALESANCIA* o *ALESANTIAM*.

Queda para más adelante cerrar un inventario de material hidro- y toponímico que en Gallaecia parece ser indoeuropeo prelatino y que se revela sistemático en cuanto a la combinación de raíces y sufijos. Si certificamos la indoeuropeidad de ese material onomástico, el siguiente paso —sobre todo en el caso de los hidrónimos— será considerar que su alto número de ejemplos y su implantación en toda la Gallaecia (y otras áreas hispánicas indoeuropeas) es indicio de indoeuropeización muy temprana, pues no parece realista un modelo de indoeuropeización/celtización reciente en el que el sistema hidronímico indoeuropeo se imponga sin que subsista huella sensible del sistema no indoeuropeo anterior. Pienso sobre todo en lo que considero punto lingüísticamente débil en modelos recientes que quieren ser interdisciplinares y que imputan la indoeuropeidad/celtidad de Gallaecia y áreas inmediatas a movimientos e influencias desde la ya constituida Celtiberia, es decir, solamente a partir de los siglos VII-VI.

Para ejemplo del trabajo futuro doy un par de ejemplos galaicos de combinación de elementos radicales y sufijos que son prelatinos, aunque un estudio detallado no descarte concurrencias de lo latino:

Barbanza/Barbantes/Barbaña

Barro/Barra/Barrantes/Barraña

Bracara (actual *Braga*)/*Bragança/Bragaña*

Brigantium (actual *Berganzo*)/*Bergaza/Bergazo(s)*, *Briallo(s)*

Caranza/Carantoña/Caraña/Caraño/Carixa

Laro/Laraño/Larauco (actual *Larouco*)

Nemancos/Nemenzo/Nemeño/Nemiña

En esta comunicación quiero presentar algunos hidrónimos galaicos con sufijación compleja *-ant-ia*, *-ent-ia* y complementar la información (Untermann, 2001, 189) de que los hidrónimos en *-antia* «aparecen casi exclusivamente en el rincón nordeste de la Hispania indoeuropea» (es decir, León, Oviedo, Burgos, Palencia y Álava)³. Entiendo que la mayor parte del material aquí presentado puede ser indoeuropeo prelatino, pero también expondré mis dudas y alternativas.

§ 1. ABENZA (PORTABENZA, RÍO DE)

MTN Guitiriz 46-4 (C). *MG* Q12. Afluente del Mandeo (Ría de Betanzos, C). No se registra topónimo inmediato del que pudiera derivarse; puede, por tanto, ser hidrónimo primario.

Deduzco ABENZA del compuesto PORTABENZA [**port(o)-abenza*] y lo supongo remisible a uno de los tipos más emblemáticos de la AEH, a saber, **Auantia*, **Auentia* (Krahe 1962, 320-321), de *IEW* 78.9 **aw(e)-* «benetzen, befeuchten, fließen», *LIV* 244 **h₂eu-* «genießen», con sufijo adjetival y participial *-nt-* y feminización con el sufijo *-ia* < ide. *-ih₂* / *-yeh₂*⁴: nuestro ABENZA puede haber sido un **Auentia*, un «[agua] *flu-yente, corriente*» → «*río*», «*fuentes*», con el primero de los *Bennennungsmotive* primarios que censa Greule; recuérdese que *o río, o regueiro* ... siguen siendo el único nombre de muchos cursos de agua para sus ribereños, que desconocen o no usan los nombres tradicionales u oficiales.

Por no registrarse topónimo *Portabenza* y ser único el uso hidronímico, dejo en segundo plano, sin descartarla, la alternativa de que

³ Pero sigue siendo válida su crítica a Krahe, *BN* 1.1 y ss., 1962 y 1964, Tovar 1958 y de Hoz sobre la recogida de materiales con *-antia*, etc. sin hacer distinción expresa entre hidrónimos y topónimos.

⁴ Hay un número crecido de hidrónimos con sufijación **-antia* en todo el dominio de la AEH, pero los que tienen **-entia* son muchos menos, algunos son dudosos o conjeturales y los pocos seguros se concentran en Italia y S. de Francia e incluso pudieran ser secundarios (**-antia* > *-entia*). La vacilación más notable está precisamente en **Auantia*/**Auentia*. Materiales heterogéneos en Krahe *BN* 2.2, 1950-1; *BN* 4.1, 1953, 47; Krahe 1962, 291, 296, 320-322; Tovar 1957 y 1958; Hoz.

El predominio general de **-antia*, hidronímico o no, con seguro o probable origen prelatino también está en el material galaico: *ALESANCIA*/*As Anzas*, *ARANZA*, *ARGANZO*, *BARBANZA*, *Bragancia*/*Bragança*, *Miranzo*, *TOANZOS*, *TORANZO*, *Turancia*, etc. frente a *ABENZA*, *AGUENZA*, *ALENZA* y poco más, con prelatinidad problemática en más de un caso. Para este material galaico, confrontado con el de otras áreas, no parece que haya repartos dialectales, por ejemplo, de área que conserva **-antia* frente a área con evolución a **-entia*. La vacilación parece antigua, de grado pleno *-ent-* frente a grado cero *-ant-* < **-nt-*.

ABENZA tenga origen antroponímico y de fondo latino: por ejemplo, que se remonte a un (*villa*) **aduentia*, propiedad o residencia de un *Aduentus* de cuya presencia en Gallaecia es testimonio el topónimo *Abente* (Oza C) (Piel 1982, 126), o que haya sido una **Auentia*, es decir, derivación de un antropónimo romano *Auentius* (Schulze 361, Kajanto 357), como parece haber sido el caso de *Abenzá* (Celanova OU), de una (*villa*) **Auentiana* (Pérez Losada 173).

Con otra segmentación de *Portabenza* también podría entrar en juego el topónimo *Benza*, con hidrónimo secundario *Río de Benza* (Trazo, C). Me abstengo de conjeturar sobre este *Benza*, que podría adscribirse a lo prelatino, pero también a lo ya latino.

Otra alternativa a lo prelatino es un latino y románico **habentia*, pues en *DRAG* tenemos el nombre común «*habenza s. f.* Conxunto de gando miúdo propiedade dun ou varios veciños».

§ 2. AGUENZA, RÍO Y *AKWILANTIA > AGUIANZA, REGO DE

AGUENZA: MTN A Barrela 155-3 (LU). No identificado, probablemente es el actual *rego de Atán* (*S. Estevo de*), afluente del Miño, y debe excluirse que *AGUENZA* sea forma medieval para nombrar el actual e inmediato *rego de AGUIANZA*. No se registra topónimo del que pudiera derivarse; parece hidrónimo primario. *Fernando II* 61, 1164, *sancto Stephano de Atam ... in flumine vocato AGUENZA*.

AGUIANZA, Rego de: MTN A Barrela 155-3 (LU). Afluente del Miño. No se registra topónimo del que pudiera derivarse; parece hidrónimo primario a pesar del previo *rego de*.

El medieval *flumine ...* *AGUENZA* puede ser remisible, como hidrónimo con *Benennungsmotiv* primario, a **ak^wentia*, derivación del sustantivo *IEW* 23 **ak^wā* (richtiger ək^wā): āk^w- «Wasser, Fluß». Llamo la atención sobre la singularidad de este **aquentia* > *AGUENZA*, pues Krahe 1962, 296 y 314, solamente registra **aquantia*, actual *Echaz*. Tanto la raíz **ak^w*- como la doble sufijación *-(*e/o*)nt-*iā* son muy productivas en la AEH, como lo será también lat. *aqua* en la toponimia románica⁵.

Para **ak^wilantia* > *AGUIANZA* las referencias más próximas en la AEH son los varios *Aquila* (Krahe 1962, 314 y *ACS I s. u. Aquila, Aquela*, hoy *Eichel*, afluente del Sarre, *Aigle* afluente del Loira, etc.;

⁵ Krahe *BN* 2.2, 1950-1 y *BN* 4.1, 1953, 37; Tovar 1958 no recoge *AGUENZA*, *AGUIANZA*. Material románico, Piel 1947. Para la dualidad **-antia*/**-entia* véase más arriba nota sobre *ABENZA*.

Prósper 2002, 326), hidrónumos primarios remisibles a *IEW* 23 **ak^wā* «Wasser, Fluß». En AGUIANZA tendríamos tal vez como *Benennungsmotiv* primario la alusión al color oscuro de las aguas o de su cauce⁶.

Que AGUIANZA sea formación latina o románica sobre el zoónimo lat. *āquila* > gall. *aguia* no parece normal ni con apoyos, pues en hidrónumos y topónimos románicos de base zoonímica se registran las formaciones adjetivales que ejemplifico con *Loboso*, *Cabral*, *Cabril*, *Golpilhães*, *Golpilhães*, *Cabalar*, *Oseira*, *Las Zorreras*, *Vacariza*, *Fuenteovejuna*, *Ranedo*, *Patela*, *Raposería* ... y también el tipo *Buitrago* con *-ācum* prelatino, pero no se registra sufijación con *-anza*, *-ante(s)*, *-ara* ... tan productivos en lo prelatino (Piel 1966).

De *DCECH s. u. arándano* recojo la referencia al topónimo *Ehlenz*, *Eilenz*, que Holder *ACS* III, 646 reduce a **Aquilantia* y relaciona con el arbusto llamado escaramujo, fr. *églantine*, *églantier*. En esta perspectiva, el hidrónumo AGUIANZA puede ser hidrónumo secundario, fitotopónimo en origen⁷, o, si es hidrónumo primario, puede encajar en un *Benennungsmotiv* secundario de alusión a la flora del terreno que el río recorre.

§ 3 y 4. ALENCE, ALENZA

ALENCE, *Río de*: *MG* L19, *MTN* As Nogais 125-1 (LU). Afluente de Boullón-Navia (Cantábrico, O). Con topónimo *A Alence*.

ALENZA, *Río de*: *MTN* 227-1 Montederramo (OU). Afluente de Río dos Vaos-Río do Porto de Batán-Edo-Sil-Miño. Con topónimo *Alenza*.

⁶ En el ámbito de la AEH se excluye para **ak^wilantia* > AGUIANZA la relación inmediata con lat. *aquila* «águila» porque la especialización semántica que se da en este término parece reciente y exclusiva de la lengua latina (cf. Ernout-Meillet *s. u. aquila*). Pero la línea etimológica que conecta lat. *aquila*, *aquilus*, *Aquila* (viento e hidrónumo) con el campo de la oscuridad (cf. *IEW* 23 **ak^wā* y Ernout-Meillet *s. uu. aquila*, *aquilō*, *aquilus*) puede apoyar que **ak^wilantia* sea hidrónumo alusivo a color o tono de las aguas o del cauce.

En cuanto a la ampliación *-il-* de la raíz, el único paralelo que encuentro en la AEH es **Skāpīlantia*, actual *Schefflenz* interpretado como «mit Felsen versehen», «Klippenbach, Steinbach» (Krahe *BN* 3.3, 1951-2, 228, *IEW* 930.2 **skep-*).

⁷ Como tal fitotopónimo sería un fósil, pues el agavanzo o escaramujo, fr. *églantier*, tiene en Galicia como seguros o probables reflejos fitotoponímicos *Garavanceira*, *Garbanceira*, *Garavanzal* ... que, pese a su apariencia, no aluden al garbanzo, *cicer arietinum* (Navaza F124).

Alence (Carballedo y Chantada LU), *A Alence* (As Nogais LU), *Vilalence* (Sarria LU), *Alenza* (Castro Caldeas y Montederramo OU), *A Alenza* (San Xoán de Río OU).

ALENCE y ALENZA no están en el primer Krahe (BN 4.1, 1953, 50 *Alantia* und *Zubehör*); creo que es Tovar 1958, 102 (y 1983, 268) el primero en recogerlos y pasan a Hoz 231 y Krahe 1962, 310 y 1964, 37, que los incluye entre los derivados de ide. **el-/ol-* «fließen, strömen» (raíz que subsumo en IEW 306.5 **el-*, **elə-* : **lā-* ... «... sich bewegen, gehen», LIV 209 *ā*_hel_h₂-* «wohin treiben»).

Pero una y otra forma no son de recibo como hidrónimos primarios de la AEH en Gallaecia, pues Tovar y continuadores no deberían haber pasado por alto que la documentación es constante en presentar en toda la AEH formas remisibles a **al-ant-*, **al-ent-*, **al-ont-*, siempre con *-l-* simple, es decir, **-l-* que en el área de Gallaecia debe reducirse a Ø: tendríamos pues **Alentia* > ***Aenza* > ****Enza*⁸ o similar (e incluso con falso corte del artículo ***A Enza*), pero nunca ALENCE, ALENZA⁹.

Por su terminación el lucense ALENCE pudiera remontarse a un genitivo singular de un *nomen possessoris*, (*villa*) **Allentii*, aunque enseguida veremos otra hipótesis tal vez mejor. El orensano ALENZA puede ser la forma adjetival femenina, (*villa*) **Allentia*, también para expresar propiedad o residencia de un **Allent(i)us* que no se registra en los repertorios al uso¹⁰; pero el reparto que separa tan claramente ambas formas en el mapa no ayuda a que les demos una explicación de conjunto.

⁸ Con ** marco formas que no son reconstruibles, sino puramente imaginarias.

⁹ Pero con variante, ya de AEH, **Allentia*, de IEW 27.3 **āl-* «planlos umherschweifen, irren ...», se evita problemas Monteagudo 259 para llegar a ALENZA; también Bascuas 290, que piensa en *-ll-* por influjo de *Alence* < **ad illince*, pero sin advertir que entre ambas formas no hay la menor comunidad semántica que pueda inducir la nivelación formal. Para *-l-* intervocálica > -Ø- cf. más adelante ALESANCIA > *Asanza*, actual *As Anzas*; *Aliste* > actual *Este* en Braga (pero todavía *Aliste*, comarca y río, afluente de Esla-Duero, ZA); med. *Alesgos* > actual *Esgos* en Ourense; cf. VMH 45, 1059, PMH 546, 1077, río *Alarda*, pero DMP I 308, 1171, *Arda/Aarda* (Douro, BL).

¹⁰ No se registra **Allentius*, pero sí se registran *Allontius*, *Allontia* en la Germania Superior, cf. Whatmough 1107, Evans 134; Lörincz -Redö 81, solamente *Allont[] CIL XIII 7103*.

Es interesante hacer ver que esta alternativa y la de otros hidrónimos y topónimos que son seguros o probables derivados de antropónimos nos aseguran la pervivencia de la antroponimia indígena hasta las fechas en que los *nomina possessorum* (latinos y germánicos, tipos *Albá*, *Lanzá* ..., *Vilamarín*, *Mondariz*, *Fernandez* ...) de *villae* y *fundi* cubren el mapa galaico. Por ejemplo un hidrónimo y topónimo *Arzoá* parecen ser una (*villa*) **Arquiolana* o **Artiolana*, de un **Arquius* o **Arquiolus*, **Artius* o **Artiolus*.

Que el antropónimo **Allentius* sea céltico, no latino, es probable y, por tanto, sus aplicaciones topo- e hidronímicas secundarias pueden incluirse en el inventario de lo prerromano de Gallaecia, aunque si pudiésemos constatar que el antropónimo **Allentius* nos ha llegado ya con la romanización, sus presuntas derivaciones ALENCE, ALENZA ya no se censarán como cabalmente prerromanos en Gallaecia. En cualquier caso los usos hidronímicos son claramente secundarios, derivados del territorio y sus poseedores.

Para ALENCE lo más verosímil es que sea románico, de lat. **ad illince*, y forme conjunto con los numerosos *Alemparte*, *Alén*, *Alêm*, *Alende* (y correspondencias hispánicas *Allende*, etc.) que ha estudiado Piel 1963 como indicaciones de «jenseits, drüben», es decir, un «más allá de, al otro lado de» (cf. *DCECH* s. u. *allá*, *REW* s. u. *illinc*, *illince*). En las notas de Pensado a Sarmiento *Onomástico* I, 350 se hace notar que ALENCE se limita a territorios lucense y asturiano (*Allence*, *L.lence*, García Arias 400), cosa que Piel 1963, 355 atribuye a su arcaísmo. Para ALENCE el compuesto *Vilalence* puede inclinarnos al ya comentado origen antropónimo, (*villa*) **Allentii*, pero el par *Vilalén* (Cerdedo PO) / *Alén* (varios ejemplos) nos hace preferir que ALENCE y *Vilalence* se remontan a **villa* **illince*. En cambio, parece que ALENZA no tiene encaje cómodo en este campo de indicar un «más allá de, al otro lado de» y nos mantenemos en suponerlo de origen antropónimo.

§ 5. ALESANCIA o ALESANTIAM

MTN Vegadeo 25-1 (O). Sin identificar, pero muy probablemente actual río *Grande*, afluente del Eo (Cantábrico, LU). Con topónimo derivado *As Anzas*.

Asturias 9, 775, *inter ribulum Alesancia et Mera ... per illum arogium qui dicitur Alesantiam*; *Lorenzana* 1, 969, *in Asanza ecclesiam Sancti Vincenti*; *Mondoñedo* 11, 1124, *sanctus Tomas de Asanza*; *Mondoñedo* 25, 1202, *uillam de Asanza*.

Para ALESANCIA¹¹ y su grupo, Krahe *BN* 2.2, 1950-1, con los hidrónumos *Alisontia* (Ausonio, *Mosella* 371), *Alsenz*, *Elsenz*, *Alzette*, *l'Osentze*, *Losentze*, *Alsance*, *Auzance* ... en áreas de Germania y Gallia, pero no en Britania e Hibernia. Krahe *BN* 3.2, 165 añade otros hidróni-

¹¹ Creo que *ALESANTIAM* refleja bien la situación originaria y que la grafía *ALESANCIA* refleja la afectación de la dental sorda -t- por la yod siguiente; por tanto, no entraré en que pudiéramos tener una derivación de un **ales-anko-*, cf. el riojano *Alesanco*.

mos germánicos y eslavos. Dauzat, *s.u.* ALSOU. Nègre 22, nº 1016. ACS I, 90 y ss., con topónimos galos tan conocidos como *Alesia* y *Alisincum*. Para posible material hispánico Corominas I, 100, sobre todo para el leonés med. *Alisonza*, *Elisontia*, hoy *Eslonza* por atracción del inmediato río *Esla*, y el burgalés actual *Arlanza*, med. *Aslanza*, con su diminutivo *Arlanzón*; más materiales en Villares 261 y Herrero 327. También Albertos 1966, 17 y Abascal 267 para antropónimo *Alissiegini*. Las varias *Aliseda(s)* son equivalentes románicos del prerromano **Alisantia* > *ALESANCIA*.

Krahe BN 3.2, 168 concluye que «nach alledem glauben wir (bis zum Beweis des Gegenteils), daß auch in *Alisontia*, **Alisantia* die Bedeutung «mit Erlen versehen», «zu Erlen gehörig», also «Erlenbach» zu suchen ist»; es decir, tenemos el *Bennennungsmotiv* secundario de alusión a la flora inmediata al curso de agua, a **alisa*, el árbol llamado *aliso* (*alnus glutinosa*), con un análisis fácil de **alis-nt-ia* como adjetivo femenino que califica a un sustantivo sobreentendido **ak^{va}*, agua, corriente o no, como «rica o abundante en alisos». Me parece ésta la opción etimológica más verosímil.

Pero es de notar que Krahe 1962, 310 y 1964, 35-38 ya no hace para *Alisontia* y su grupo la menor referencia al dendrónimo **alisā*, sino que se remite a ide. **el-* / **ol-* «fließen, strömen», es decir, a IEW 306.6 **el-*, **elə-* : **lā-* ... «... sich bewegen, gehen», LIV 209 **h₁elh₂* «wohin treiben», para obtener con el sufijo *-is-* los hidrónimos **Alisa*, **Alisantia*, *Alisontia*, etc., con el *Bennennungsmotiv* primario de la rapidez del curso de agua. En cambio, para Pokorny la raíz del dendrónimo **alisā* es IEW 302.1 **el-*, **ol-* **l-*, Farbwurzel mit der Bedeutung «rot, braun» bildet Tier und Baumnamen ...' (Raíz a reformular, supongo, como **h₁el-*, **h₁ol-*, **h₁l-*).

Bascuas 260 y 288 sugiere que el árbol *aliso* debe su nombre, no al color, sino a la frecuencia con que crece en las orillas de los ríos y sea algo así como el árbol «fluvial, ribereño», pero me parece poco verosímil que de un *Wasserwort* **alisa* «río, corriente» (es decir, la segunda opción de Krahe (1962 y 1964, IEW 306.6 **el-*, **elə-* : **lā-* ... «... sich bewegen, gehen», LIV 209 *ā***h₁elh₂* «wohin treiben») derive sin marca formal alguna el dendrónimo **alisa* '(árbol) fluvial, ribereño' que, consolidada su nueva significación, luego será base para que una corriente de agua se llame **alisontia* o **alissantia* por la abundancia del *aliso* en sus riberas. Me parece más verosímil que el dendrónimo **alisa* pueda ser desde el primer momento también hidrónimo, en singular o como colectivo.

En paralelo a que en otras áreas célticas *alisa, *Alisantia ... ceden ante uerno-, Vernodubron¹² ..., en la Gallaecia los medievales ALESANCIA y ALISA o ALISACIE¹³, el actual topónimo e hidrórimo orensano Esgos (medieval Alesgos, Aesgos, Eysgus, parece que de *alisikos o *alesikos, cf. hidrórimo ástur Alesga) y, con muchas reservas respecto de su encaje en este apartado etimológico, el actual río Este, afluente del Ave en Braga (medieval Aliste, Alister, Aleste, Aeste, Ahestis, Est ..., cf. los actuales río y tierra de Aliste en Zamora), son restos frente a la generalización de abeneiro, ameneiro, amieiro, parece que también prelatinos, hoy vivos en el léxico común, también con derivación latina y un gran rendimiento hidro- y toponímico: Ameal, Amear, Amedo, Ameiró, Ameiro, Amenal, Amendo, Ameneira, Ameneiral, Ameneiro, Amial, Amiar, Amido, Amieira, Amieiral, Amieiro, Amieiros, Amoedo, Amoeira, Amoeiro (Más materiales y discusión en Navaza F017).

Lazzeroni 25 recoge posiciones sobre el posible origen preindoeuropeo de *al-, presente también en *al-bh-o- «blanco», y que, con sufijo -is-, además de dar nombre al aliso o amieiro (*alnus glutinosa*), también se lo da al fr. *alisier*, nombre de varias especies de serbales (*sorbus*). Aunque admitamos la preindoeuropeidad originaria de *al-(is)-, queda prácticamente borrada por su integración en lo indoeuropeo con la doble sufijación *-nt-ia, además de que la extensión y productividad de *alis- (Hispania, Gallia, Germania, Italia, Macedonia, lenguas bálticas, eslavas, armenia, etc.) ejemplifica una integración y productividad en lo indoeuropeo que podría reducir su real o presunto preindoeuropeísmo a curiosidad pre-histórica.

El actual topónimo *As Anzas* y el medieval ASANZA (*Santo Tomé y San Vicente de A.*), a orillas del río Grande y próximos al río Eo, es lógico suponerlos continuación de ALESANTIAM, ALESANCIA. En *As Anzas* tenemos uno de los muchos falsos cortes de palabras cuyo inicio se interpreta como artículo que se mantiene o se pierde: cf. *O Incio*, medieval *Onitio*; *O Grove*, medieval *Ocobre* < *Okro-bris; río (A)

¹² En Gallaecia no he encontrado para uerno- otra cosa que el medieval *Vernesga*, hoy río de *Perros*, subafluente lucense del Miño: ES XL 28, 1078, *ad ille rio de Vernesga inter Sancto Andrea et Retorta*; cf. río *Bernesga*, med. Regla 1, c.876, *Uernisgam, Tumbo A 90, 1017, Uernesca*, afluente de Esla-Duero, LE.

¹³ Hay divergencia entre los editores de un texto del monasterio de Celanova, año 919: la forma simple ALISA no precisa comentario; para la lectura ALISACIE parece posible una *alis-ak-ya, el agua de un lugar con alisos, de una aliseda. Tal vez ese ALISA o ALISACIE (en el área de la ría de Vigo) sea hoy el río *Amial*, es decir, un sinónimo con sufijación ya latina.

Vizela, medieval *Avicella*, diminutivo de *Ave*; *O Viñao*, medieval *Oviniano*, con resemantización popular por estar en tierras de viñedo; *Lapela* se «castellaniza» con falso corte en *La Pela* y lo pseudorregalleizan en *A Pela*.

Nótese que la pérdida de *-l-* intervocálica en *ALESANCIA* (año 775) > *ASANZA* (año 969) apoya la cronología alta que ya indicaba Leite de Vasconcellos en sus *Lições de Filologia Portuguesa* 289 (1926²; también Baldinger, 165) y es notablemente anterior a las fechas, ss. XII-XIII, que indican los manuales recientes que manejan documentación latina o ya gallega y portuguesa (Maia 568, Veiga 199).

§ 6. ARANZA

MTN Sotomayor 185-4 (PO). En *Enciclopedia Gallega*, es también río *Pequeno*, único nombre en *MG*. Afluente del Oitavén-Verdugo (Ría de Vigo, PO). Con topónimos *Aranza*, *Aranciña*.

Aranza (Baralla LU); río *Aranzuelo* (río Duero, BU); *Arancedo* (El Franco, O). Hay *Arantes* (Abadín LU), *Arantón* (Santa Comba C), *Aranhas* 4 veces en territorio lusitano. Teónimos *Arantia*, *Arentia*, *Arantio*, *Arentio* en Lusitania, pero no en Gallaecia (Búa, 35- 37; Prósper 2000 y 2002, 98). La semejanza formal de ARANZA con los teónimos no implica necesariamente que éstos sean de corte hidronímico (Búa, 35-37; Marco 353).

IEW 326.3 **er-*: **or-*: **r-* «sich in Bewegung setzen, erregen (auch see-lisch, ärgern, reizen) ...», *LIV* 211 **h₁er* «wohin gelangen, geraten», o, mejor quizá, *LIV* 266 **h₃er* «sich in (Fort-)Bewegung setzen», con distintas ampliaciones, es una de las raíces con mayor presencia en la AEH (Nicolaisen, 228; Krahe 1962, 314-319 y 1964, 45-47; Tovar 1958, 103; Hoz 232): tenemos aquí un adjetivo que califica a un **ak^wa* como **ar-nt-ia* «corriente, ¿impetuosa?» (Krahe 1962, 315, los actuales *Aransa*¹⁴, *Arance*, *Erenz*), es decir, un *Bennennungsmotiv* primario.

Creo que las cautelas de Scherer 417 sobre préstamos o coincidencias de lo preindoeuropeo con la AEH y que pueden afectar a la raíz **ar-*¹⁵, pierden fuerza ante un signo complejo **ar-nt-ia* cabalmente indoeuro-

¹⁴ Para este *Aransa* catalán que Krahe y Hoz toman de Tovar véase en Montoliu 5 y 29 que la forma medieval es *Aransar* y, por tanto, parece excluible de un origen **ar-nt-ia* y tener mejor encaje en la línea fitotoponímica 'ibérica' que, siguiendo a Menéndez Pidal 1950 § 24.6, propone Hubschmid 459.

¹⁵ Lazzeroni 24, que recoge opiniones de Bottiglioni y Bertoldi.

peo en todos y en cada uno de sus elementos. Para la normalidad del vocalismo indoeuropeo *a* en AEH (sin necesidad de préstamo o coincidencia preindoeuropea, o de recurrir a estratos ilirios, etc.) me remito a Krahe 1962, 302, Schmid 1995, 760 y Kitson 105 y ss.

Pero la opción anterior no excluye la de IEW 62 *ar(ə)- «pflügen», LIV 243 *h₂erh₃ «aufbrechen, pflügen», LEIA A - 81 ar- (cf. lat. *arāre*, *arātrum*, gal. *arddu* «arar», irl. med. *arathar* «arado», etc.) y que tengamos un adjetivo *h₂erh₃-nt-ya >*arantia que origina un topónimo prerromano o ya románico (cf. *Arada*, *Aradas*) alusivo a la labor de arar las tierras y que, sólo secundariamente, es hidrónimo. El vocalismo *a* ya no plantea la menor dificultad y, por otro lado, parece seguro que la Gallaecia prerromana y prehistórica estaba en condiciones de generar toponimia de este tipo. El solamente topónimo *Aranza* (Baralla LU) no decide nada, creo, porque tiene inmediatos a él varios cursos de agua con nombres comunes -*Pena*, *Cobo*, *Veigas*- que pudieron haber sustituido a *Aranza*¹⁶.

§ 7. ARGANZO, RÍO DE

MTN Ambosores 8-3 (C). Afluente del Sor. Con topónimo *Arganzo*.

Étnico *Arganticaeni* IL 3, T-61 ¿actual *Argandenés* (O)?; ctb. *arKa-ToPezom* MLH IV, K.0.7, MLH V.1, 41 (Untermann 1989). Antropónimos: *Arga*, Asturica, Albertos 1966, 33; *Argalisa*, en territorio vacceo, Albertos 1972, 16; *Arganta*, *Arganto* (nom. o dat.) *Argantioq.*, Celtiberia, Albertos 1979, 138, Palomar 353. Abascal 84 y 285. Hidrónumos, *Arganza* (Huebra-Duero, SA), *Arganza* (Narcea-Nalón, con top., O), LTO 21vb1, 905, in *Tinegio secus flumen Arganza*; ¿río *Arga*, afl. Ebro, NA?; cf. topónimos *Argancina* (O), *Arganda del Rey* (Mad), *Argandoña* (A, CU), *Arganza* (LE, O, SO), *Argance* (TO), *Puebla de Arganzón* (BU), *Arganzúa* (O), *Arganzuela* (Mad); hay también topónimos con base *argent-*: Ptol. 2.6.28 Ἀργεντέολα, *It. Ant.* 423.4, *Argentiolum*, *mansio* en la vía de Bracara a Asturica, parece claramente latino, pero no se excluye que reconvierta algo anterior¹⁷.

¹⁶ En Hubschmid 459 todo el material de *Aranza* y afines se considera fitotopónimo, siguiendo a Menéndez Pidal, y de origen preindoeuropeo (Baldinger 342).

¹⁷ Estos y otros materiales en ACS I 207-213, LEIA A - 88, s.u. *argat*; Krahe BN 3.3, 1951-2, 336; Nicolaisen 231; Tovar 1958, 104-105; Krahe 1962, 315; Hoz 233; Geiger 123; Sevilla 1979, 156 y 1980, 31; Galmés 14, 23 y 69. Para esta raíz es habitual señalar que pudo haber pasado por préstamo a la lengua vasca o coincidir con ella, a juzgar por el vasco *argi* «luz» y tal vez el hidrónimo *Arga*. También en la Onomástica ibérica pudo haber entrado esta raíz indoeuropea o haber una raíz homónima (Palomar 373,

De la raíz IEW 64 **ar(e)g-* (**arg-ā*), **r̥gi-*, erweitert **rg-ro*, **argu-* «glänzend, weißlich», [mejor **h₂erg-*, **h₂org-*, **h₂rg-*], hay documentación abundante en la onomástica hispánica y europea para hidrónimos primarios, con alusión a la claridad o el color blanquecino de las aguas, y para topónimos que aluden a terrenos caracterizados por sus colores blanquecinos o claros — yesos, calizas, *arcilla* < lat. *argilla*, de la raíz arriba indicada. La alusión puede ser también a que el terreno tenga minas de plata.

Nuestro río de ARGANZO parece ser hidrónimo secundario, derivado de un topónimo que es forma adjetival **h₂(o)rgāt-io-* alusiva a un terreno como «brillante, claro» o tal vez en relación con la minería de la plata (?). Es importante advertir que la asignación tradicional a la AEH (cf. Krahe 1962, 316; Schmoll 82) del material onomástico con la base *argant-* y, en concreto, de los varios **Argentia* o **Argentia* que hoy son *Arganza* (afluente del Narcea, O), *Argence* (Aquitania), *Ergolz* (afluente del Rin), *Argāt* (Irlanda), etc., debe precisarse con su adscripción a lo específicamente céltico: en ese material y en nuestro ARGANZO < **arg-ant-io-* lo céltico no tiene el menor reparo ni en la raíz, ni en los sufijos, ni en las evoluciones fonológicas supuestas desde el punto de partida, ni en su área de expansión (Kitson 83; Bernardo 410). Estamos, pues, ante un caso claro de que AEH y céltico hispano no se contraponen en absoluto (Untermann 1999). Excluyo que en el signo complejo **arg-ant-io-* haya coincidencia de lo indoeuropeo y de lo hispano preindoeuropeo¹⁸.

§ 8. BARBANZA

MTN Pobra do Caramiñal 151-2 (C), MG J-4. Afluente del río Pedras (Ría de Arousa). En el orónimo *Serra da Barbanza* interesa destacar que lo antiguo es el género femenino: «bajando de la Barbanza» escribe el P. Sarmiento en su *Onomástico* 804, de 1757-1762.

Otro material galaico, río *Barbantes* (ya medieval *Barvantes*, *Barbantes*) que tiene en su curso dos topónimos *Barbantes* y que hoy es más conocido como río *Barbantiño*, afluente del Miño aguas abajo de

Untermann 1999, 516); se le señalan además conexiones mediterráneas que incluso podrían poner en duda la indoeuropeidad de todo o parte del material hispánico. En Menéndez Pidal 1952 hay una cierta incoherencia al interpretar el mismo o muy parecido material como huella ligur (pp. 80 y 165) o como prueba de elementos célticos en Carpetania (p. 215).

¹⁸ En la fitotoponimia de la *argana* o arista del trigo, etc. sugiere Navaza F022.1 para ARGANZO un **Arganniċĕu* del que me parece que sería ***Arganizo* lo esperable.

Orense. Abunda el sufijo -antes, que comparte raíces con -anza, -anzo, -aña, -ara, -aro, etc. en material prelatino. Tenemos -aña en el *Barbaña* (medieval *Baruania*), afluente del Miño en la ciudad de Orense y hay otro medieval *Baruania* o *Barbania*, afluente del Avia o del Miño. La sufijación ya latina -eira, -eiro < -aria, -ariu no es obstáculo para incluir aquí *Barbeira*, topónimo registrado hasta seis veces en Galicia, pero no en Portugal, e hidrónimo (afluente del Verdugo, Ría de Vigo, y subafluente del Xallas, Ría de Corcubión); además, *Fonte do Barbeiro* (Cervantes LU).

Hay abundante material comparativo, común y onomástico, para la raíz de BARBANZA, tal vez onomatopéyica y, por tanto, ajena a la comparación genética; una raíz o base alusiva al agua que borbotea, a cursos de agua rápida y espumante, al agua que brota en manantiales, termales o no. Los latinos *bullā, bullare* (de **bur-*), el griego βορβορυμῶς, nuestros *borbolla, borbotar, burbuja* ... son paralelos ilustrativos, al igual que lo son *barbotar, balbucir, bárbaro* y otras voces que aluden a la emisión de voces que son ruido ininteligible o asemántico. Nótese el vocalismo radical *a*, bien conocido en voces y usos expresivos.

Pero, si la pura onomatopeya no está presente en BARBANZA¹⁹ y su grupo, la alternativa en una etimología indoeuropea es *IEW* 132.2 y 143, **bher-* etwa «aufwallen» ... «sich heftig bewegen» ... **bh(e)reu-*, **bh(e)ru-* ..., *LIV* 65 **bheru-* «sieden, wallen», *LEIA* B-40 *berbaid* ... «il bout, bouillonne ...», es decir, la raíz de lat. *ferveo* e irl *berbaim*, y del muy sugerente ai. *bhurván-* «unruhige Bewegung des Wassers», etc.²⁰

Si un juicio personal sobre el terreno puede tener algún valor, no dejaré de indicar que el *Río Barbanza* —y no el *Río de* o *da Barbanza*— pudiera ser hidrónimo primario, con nombre que alude a su curso agitado, precipitado, mientras lo secundario será el orónimo, tal como parece reflejarse en el sintagma *Serra da Barbanza*²¹.

¹⁹ El sentir los signos como onomatopéyicos es cosa muy del arbitrio del hablante, según qué forma fónica tengan y según pueda o no analizarlos y relacionarlos semánticamente con otros: además de lo que por convención significan, los anglicismos *stop, shock* ... pueden parecerse onomatopéyicos y onomatopéyico parece serlo *IEW* **bher(u)-* «bullir, hervir ...».

²⁰ Monteagudo 263 propone **werb-ant-ya* «monte de las vacas» con referencia a un **werba* > irlandés medio *ferb* «vaca», pero en *IEW* 326.2, **er-*, **eri-* «Bock, Schaf, Kuh, Damtier ...» veo que *f-* en *ferb* es secundaria y falta en otras áreas célticas que la irlandesa.

²¹ Aunque el curso final del río recibe el nombre de *Pedras*, bien descriptivo de la dureza de su cauce y sus márgenes, registra un *Ponte Barbanza* que puede recordar que ese fue el nombre antiguo del río entero hasta su desembocadura en la ría.

Krahe 1955 supone que el topónimo e hidrónimo belga *Barbençon* (medieval *Barbenzon*, *Barbentione* ...) tiene como base un hidrónimo **Barbentia* que interpreta como «die mit Sumpf versehene» > «die Sumpfige»; aduce además otros hidrónimos en la misma línea de aguas pantanosas, ciénagas y lodos. Trabaja Krahe una etimología de corte onomatopéyico que puede convenir a ese tipo de aguas, corrientes o no, pero no conviene en absoluto a nuestros BARBANZA y *Barbantes*, que son todo lo opuesto a las aguas empantanadas y con lodos, con Βόρβορος. De Krahe se hace eco Hoz 234.

Tovar 1958, 106 encuentra difícil la explicación de *Barbantiño*, *Barbantes* y (el que considera orónimo, no hidrónimo) BARBANZA y, remitiéndose a Krahe BN 8.1, aventura un **wř-mant-*, cf. ai. *vari* «agua» (IEW 80c **auer-* «Wasser, Regen, Fluß»). No aclara si hubo asimilación **barm-* > *barb-* o lenición o similar de **-m-*.

§ 9. BERGANZA Y BERGANZO

Berganza fue inventariado como topónimo lucense por Tovar 1958, 106 y pasó a Krahe 1964, 88, pero hay que señalar que la sobresaliente representación que en Gallaecia tiene **bhrgh-* > *brig-* (*Brigantium*, *-briga*, *-brix*, *-bris* y sus múltiples pervivencias actuales, *Briallo(s)*, etc.) no incluye *Berganza*, que sí está con *Berganzo* en Álava, además de que en otras áreas haya formas afines, por ejemplo, el *Berganciano* salmantino. Lo que sí tenemos en la que fue Gallaecia son los topónimos, sin hidrónimo, *Bergaza* (Coles OU, Quiroga LU), *Bergazo* (O Corgo LU), *Bergazos* (Monforte LU, Boborás OU, Lalín PO), *Bergaço* (Braga M).

BERGANZO, *Corgo de*: MTN Castiñeira 227-4 (OU). Afluente del Cerveira-Conso-Bibei-Sil-Miño, baja de la orensana *Serra de Queixa* (¿< *Equaesia*?) y no registra topónimo de entidad de población inmediata²², pero sí los orónimos *A Veiga do Berganzo*, *Berganciños* y *Cabezo de Berganciños*. Que BERGANZO sea un nuevo **brigantium* parece fuera de duda. Es orónimo primario que genera el hidrónimo.

La antes aludida variedad de combinaciones de raíz y sufijos prelatinos se da aquí con BERGANZO, el topónimo e hidrónimo *Bergaña* (Valdoviño C) (cf. *Las Bergañas*, Castrillón O), el topónimo *Briallo(s)* (3 veces) y los *Bergaza*, *Bergazo* ... que acabo de señalar.

²² No es esperable entidad de población en los ± 3 km que entre 1600 y 1300 metros de altura recorre el BERGANZO.

§ 9. QUARENZA, REGO DE

MTN Negreira 94-3 (C). Afluente del Tambre (Ría de Muros-Noya, C). No registra topónimo.

No tengo hipótesis ninguna para este hidrónimo, que no puede remitirse ni a un ide **k^wa-* ni a un latino **qua-*, pues en ambos casos tendríamos ***ca-*. Tal vez *-ua-* resulte de **-ua-* o del hiato **-oa-* tras la eliminación de **-l-*, **-n-*, **-d-*, **-g-* intervocálicas. Tal vez todo esté en un error del mapa. Si lo correcto fuese ***Querenza*, sólo podremos aducir el orensano (¡pero no galaico!) *Quereño*, en la cuenca del Sil, con otra sufixación bien conocida.

El río y el terreno por el que se precipita al Tambre invitan a etimologías de aguas rápidas, cauces rocosos ...²³

§ 10. TOANZOS, REGO DE

MTN Baralla 98 (LU). MG M18. Afluente de Neira-Miño. No registra topónimo.

Río *Tuela* o *Tua*, afluente del Duero, con topónimo *Tua* en su desembocadura. *Toá* (Boimorto C), *Toar* (Friol y Guitiriz LU) y *Toande* (Antas de Ulla LU) parecen o se han aducido ya como relacionados con TOANZOS, pero para Piel-Kremer § 271 son germánicos, de base antroponímica.

TOANZOS pudiera tener relación con *Toletum*, actual *Toledo*, gall. *Toedo* (A Estrada PO) y *Montoedo* (Teixeira OU), si de **Monte-toedo*. Los *castellanei Toletensis* de la tésera de O Caurel (IRPL 55) parecen apoyar que *Toletum* sea indoeuropeo, no ibérico²⁴. Opiniones y documentación en ACS II, 1871 y ss.; Menéndez Pidal 1952; Hubschmid 1960; IL 3, T-55 y C-129; TIR J-30: Valencia. Guerra 647, y García Alonso 318 recogen interpretaciones etimológicas de *Toletum* que pueden orientarnos para la de TOANZOS. A TOANZOS, al TORANZO que luego

²³ En el coloquio subsiguiente a esta comunicación Juan L. García Alonso me propuso una muy sugerente **Aqua *Arentia*, pero desde ella no alcanzaríamos ****(A) *Quarenza*, aunque el falso corte del artículo a no sería obstáculo alguno. Véase lo dicho en *ALESANTIAM, ASANZA, As Anzas*.

²⁴ En «Hidronimia galaica prerromana» (*Religión, Lengua y Cultura prerromanas de Hispania. Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica*, edd. F. Villar y M.^a P. Fernández. Ediciones Universidad, Salamanca 2001) afirmé que el hidrónimo secundario *Toldaos* (afl. Ferreira-Neira-Miño, LU) y tres topónimos *Toldaos* podían definir la situación de los *Toletensis* lucenses, pero creo que esos *Toldaos* son mozárabes *toledanos* refugiados o repobladores en fecha medieval.

veremos y a una enorme cantidad de material de segura, probable o improbable conexión con ellos ha dedicado Villar varios estudios: 1993a, 1993b, 1995a, 1995b, 1995c, 2000.

En TOANZOS lo único claro es su forma plural y su sufijación que suponemos remisible a **-ant-yo-*, aunque de un ***tonatios* también podría llegarse a TOANZOS. Parece un hidrónimo secundario por su dependencia, no concordancia, de *rego* y por su plural masculino. Del inventario de raíces a que recurrir selecciono *IEW* 1080 *tāu-*, **tewā-* ... **tu-* «schwollen», con alargamiento **(e)l-*, *LIV* 581 **teuh₂* «schwollen, stark sein», para un **tul-ant-yo-* adjetivo con grado vocálico \emptyset , o, si no, *IEW* 1018.1 **(s)tel-* «fließen lassen, harnen», *LIV* 541 **stelH₂k* ‘träufeln’, para **(s)tol-ant-yo-*, adjetivo con grado vocálico *o*: en ambos supuestos se aludiría tal vez a torrenteras o a manantiales que forman el *rego de TOANZOS*²⁵. Hay en *IEW* otras raíces **tel-* menos tentadoras para la hipótesis, pero que no serían más inseguras que las expuestas.

En hipótesis que suponga eliminada una **-n-* intervocálica tenemos *IEW* 1021.1 **(s)ten-* von lauten Geräuschen: «donnern, rauschen ...», *LIV* 543 **(s)tenH₂-* «donnern»: el adjetivo en grado vocálico *o* **(s)ton-ant-yo-* aludiría al ruido de unas aguas rápidas, en caída, y un posible paralelo es el galo cisalpino *Tanaros*, actual *Tanaro*, afluente del Po, en el Piamonte²⁶.

§11. TORANZO, ARROIO DE

MTN San Martín de Oscos 49-2 (O). Afluente del Barranco de Villanueva-Barcia-Agüeira-Navia (Cantábrico, O). No registra topónimo.

Toranzo, medieval *Toranzo*, *LTO* 9vB8, 857, *Torantjo*, *LTO* 14rB12, 857 (Vega de Liébana S), *Turancias* (Llanes O). *Torante* (Sobrado C), si no es antropónimo germánico (Piel-Kremer § 271.23). Material exhaustivo y problemático en los trabajos de Villar citados en TOANZOS.

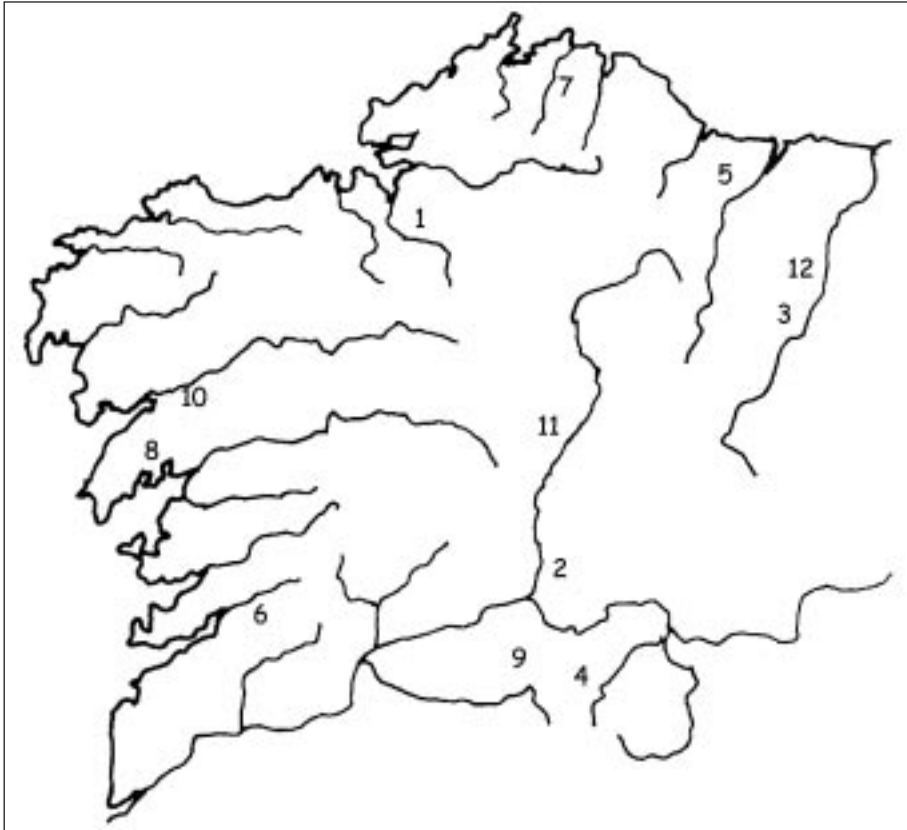
²⁵ En esta opción no puedo concluir si TOANZOS tiene o no relación con el teónimo acuático galo *Telo*, *Telonis* (que da nombre al actual *Toulon*) y con *telo* **'source'* que recoge Billy 144, además de con *Tolos(s)a* y otros nombres. Véase Aebischer.

²⁶ Una hipótesis de este tipo debería empezar por una comprobación sobre el terreno que no he podido hacer. Una etimología como la de *Ézaro* < **Aisaros*, con alusión a aguas rápidas o en caída, puede invocar a su favor la enorme cascada con que en *Ézaro* (Carnota, C) cae al mar el río en cuestión, hoy también llamado *Xallas*.

Para aguas rápidas o en caída, turbulentas, y su ruido tenemos en hidronimia gallica ya románica múltiples ejemplos de (A) *Fervenza* y otros de la misma raíz, (O) *Cachón*, (O) *Ruxidoiro*, (A) *Ruxidoira*, etc. Además *cachón* y *fervenza* son de léxico común.

También, con necesidad de notables correcciones²⁷, Tovar 1958 para material con sufijo *-nt-*.

Para la hipótesis etimológica recorro a *IEW* 1080 **tāu-*, **tewā-* ... **tu-* «schwollen», con alargamiento **(e)r-* y la significación de «fuerte» para un **tur-ant-yo-* adjetivo con grado vocálico \emptyset , que puede aludir a la corriente. En *IEW* 1100.1 **twer-*: **tur-*, «drehen, quirlen, wirbeln» tenemos una variación sobre el mismo tema, pues la agitación del agua, y tal vez la impresión acústica resultante, sigue siendo determinante.



1. ABENZA (PORTABENZA, Río de)
2. AGUENZA + AGUIANZA
3. ALENCE, Río de
4. ALENZA, Río de
5. ALESANCIA, ALESANTIAM
6. ARANZA

7. ARGANZO, Río de
8. BARBANZA
9. BERGANZO, Corgo de
10. QUARENZA, Rego de
11. TOANZOS, Rego de
12. TORANZO, Arroio de

²⁷ Por ejemplo, no se debe suponer **-nt-* para el coruñés *Vimianzo* y olvidar *Viminacium*.

Addenda a AGUENZA, AGUIANZA, con alguna novedad de documentación medieval que conviene tener presente:

AGUENZA (año 1164) se identifica con toda seguridad con QUINZA (2 veces) y QUENZA (2 veces) en CDGH, 387, 816, y es QUENZA y QUINZA en Asturias 45, 841, pero sólo QUENZA en la edición de este mismo documento en ES XL, 16. Tal vez la latinización en QUENZA haya eliminado *a-* por entenderla como artículo. En AGUENZA la gutural sonora interior exige **aquenza* y excluye **a quenza*, **a quinza*: creo que AGUENZA y ahora un reconstruible **<a>QUENZA* pueden mantenerse en mi inventario. Pero si hay que desechar AGUENZA y quedarse con sólo QUENZA, QUINZA, lo prerromano se pierde y estamos ante una **Quintia*, villa de un *Quintius*, cf. *A Quinza* (Rivadavia OU). Hay también *Quinzana* y tres *Quinzán*, con *Quintius*, *Quintianus* y el germánico *Quintila* como candidatos a nomina possessoris. La intensa renovación onomástica del área en cuestión, sin huella alguna de las formas que discutimos, no ayuda a decidir en ningún sentido. Para el rego da AGUIANZA, que insisto en no tener identificado en AGUENZA ni ahora QUENZA, QUINZA, añado *Aquiluntias* en documento de Celanova, HISC III, 75, 982, que debe identificarse con el actual orónimo *Aguioncha* (MTN 302-1 Baltar OU), aunque la latinización no sea la mejor, pues *Aguioncha* debe suponer **Aquilont(o)la*; ese mismo *Aguioncha* es el mons *Aquilonias* en documento de Celanova 296, 1091, con otra grafía para «latinizar» la palatalización romance. Tanto este orónimo como dos topónimos *Aguiuncho* actuales no tienen encaje ni paralelo fácil en las formaciones ya latinas y romances sobre el común *aquila*.

BIBLIOGRAFÍA

- Abascal, J. M., *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*. Universidad Complutense de Madrid, Universidad de Murcia, Universidad de Alicante. Murcia, 1994.
- ACS: Holder, A., *Alt-Celtischer Sprachsatz*, 3 vols. Teubner Verlag, Leipzig 1896-1907.
- Aebischer, P., «La divinité aquatique *Telo* et l'hydronymie de la Gaule», *Revue Celtique* 47, 1930, 427-441 (reimpr. 1970).
- Albertos, M. L. (1966), *La onomástica personal primitiva de Hispania Tarraconense y Bética*, CSIC, Madrid 1966.
- (1972), «Nuevos antropónimos hispánicos (2ª serie)», *Em* 40.1, 1972, 1-29 y *Em* 40.2, 1972, 287-318.

- Albertos, M. L. (1979), «La onomástica de la Celtiberia», *Actas del II Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica (Tübingen, 17-19 junio 1976)*, edd. A. Tovar, M. Faust, F. Fischer y M. Koch. Salamanca, 1979, 131-167.
- Asturias: Floriano, A., *Diplomática española del período astur. Estudio de las fuentes documentales del reino de Asturias (718-910)*, 2 vols. Diputación Provincial, Instituto de Estudios Asturianos, Oviedo 1949-1951.
- Baldinger, K. *La formación de los dominios lingüísticos en la Península Ibérica*, trad. por E. Lledó y M. Macau. Editorial Gredos S. A., Madrid 1972².
- Bascuas, E., *Estudios de hidronimia paleoeuropea gallega*. Verba, Anexo 51. Servicio de Publicacións e Intercambio Científico. Universidade de Santiago 2002.
- Bernardo, P. di, «Keltische Ortsnamen», *Reallexikon der Germanischen Altertumskunde* 16, 2000, 407-413.
- Billy, P. H., *Thesaurus Linguae Gallicae*. Olms-Weidmann, Hildesheim 1993.
- Búa, J. C., *Estudio lingüístico de la teonimia lusitano-gallega*. Tesis doctoral (inédita), Universidad de Salamanca 2000.
- CDGH: Colección Diplomática de Galicia Histórica. Tip. Galaica, Santiago de Compostela 1901.
- Corominas, J., *Tópica Hespérica*, 2 vols. Editorial Gredos, Madrid 1972.
- Dauzat, A., Deslandes, G., Rostaing, C.: *Dictionnaire étymologique des noms de rivières et de montagnes en France*. Editions Klincksieck, Paris 1978.
- DCECH: Corominas, J., Pascual, J. A.: *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Editorial Gredos, Madrid 1980-1991.
- DMP: *Documentos Medievais Portugueses. Documentos Régios, Vol. I, Documentos dos condes portugalenses e de D. Afonso Henriques. A. D. 1095-1185*, 2 tomos, ed. R. P. de Azevedo. Academia Portuguesa da História, Lisboa 1958-1962.
- DRAG: *Diccionario da Real Academia Galega*, Real Academia Galega, A Coruña 1998².
- Ernout-Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*. Librairie C. Klincksieck, Paris 1951³.
- ES: Flórez, H., *España Sagrada*. Tomo XL. *Antigüedades de la ciudad y Sta. Iglesia de Lugo: memorias de los insignes Monasterios de San Julián de Samos y San Vicente de Monforte*, por M. Risco. Oficina de Antonio Marín, Madrid 1796.
- Evans, D. E., *Gaulish Personal Names. A Study of some Continental Celtic Formations*. Clarendon Press, Oxford 1967.
- Fernando II: Recuero, M., Romero, P., Rodríguez, M.^a A., *Documentos medievales del Reino de Galicia II: Fernando II (1155-1188)*. Xunta de Galicia, 2000.
- Galmés, Á., *Los topónimos: sus blasones y trofeos (La toponimia mítica)*. Real Academia de la Historia, Madrid, 2000. [Antes en *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 196.3, 421-498 y 197.1, 7-116]

- García Alonso, J. L., *La Península Ibérica en la Geografía de Claudio Ptolomeo*, Anejos de *Veleia*, series minor 19. Universidad del País Vasco, Vitoria 2003.
- García Arias, X. Ll., *Pueblos asturianos: el porqué de sus nombres*. Alborá Llibros, Gijón 2000².
- Geiger, Th., «Die ältesten Gewässernamenschichten im Gebiet des Hoch- und Oberrheins», *BN* 16.2, 1965, 113-136.
- Greule, A., «Gewässernamen: Morphologie, Benennungsmotive, Schichten», *N amenforschung, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft*, 11.2, 1534-1539. Walter de Gruyter, Berlin - New York 1996.
- Guerra, A., *Povos e lugares pré-romanos do Ocidente peninsular*. Dissertação de Doutoramento (inédita), Universidade de Lisboa 1999.
- Herrero, A., «Hidronimos arcaicos en la geografía de Castilla (Ebro, Duero, Arlanza, Arlanzón, Pisuerga)», *HAnt* 6, 1976, 311-338.
- HISC: López Ferreiro, A., *Historia de la Santa A. M. Iglesia de Santiago de Compostela*, 11 tomos, Imp. y Enc. del Seminario Conciliar Central, Santiago 1898 y ss. (con varias reimpresiones recientes) [Cito tomo + número de documento en los apéndices del tomo].
- Hoz, J. de, «Hidronimia antigua europea en la Península Ibérica», *Em* 31.2, 1963, 227-242.
- Hubschmid, J., «Toponimia prerromana», *Enciclopedia Lingüística Hispánica I*. CSIC, Madrid 1960. 447-493.
- IEW*: Pokorny, J., *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, 2 vols. Francke Verlag, Tübingen und Basel 1994.
- IL*: Tovar, A., *Iberische Landeskunde. Zweiter Teil, Die Völker und die Städte des antiken Hispanien. 3. Tarraconensis*. Verlag Valentin Koerner, Baden-Baden 1989.
- IRPL*: Arias, F., Le Roux, P. Tranoy, A., *Inscriptions romaines de la province de Lugo*. Diffusion de Boccard, Paris 1979.
- Kitson, P. R., «British and european river-names», *TPhS* 94,2, 1996, 73-118.
- Kajanto, I., *The Latin Cognomina*. Helsinki 1965 (reimpr. Giorgio Bretschneider Editore, Roma 1982).
- Krahe, H., 1949 y ss., «Alteuropäische Flussnamen», *BN* 1.1, 1949-50, 24-51; 1.3, 1949-50, 247-267; 2.2, 1950-51, 113-131; 2.3, 1950-51, 217-237; 3.1, 1951-52, 1-18; 3.2, 1951-52, 153-170; 3.3 1951-52, 225-243; 4.1, 1953, 37-53; 4.2, 1953, 105-122; 4.3, 1953, 234-243; 5.2, 1954, 97-114; 5.3, 1954, 201-220; 6.1, 1955, 3-13.
- (1955), «Einige Gruppen alter Gewässernamen», *BN* 6.2, 1955, 105-112.
- (1957), «Indogermanisch und Alteuropäisch», *Saeculum* 8.1, 1957, 1-16 (= *Die Urheimat der Indogermanen*, ed. A. Scherer, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 1968, 426-454).
- (1962), «Die Struktur der alteuropäischen Hydronymie», *AAWL* 1962, 5, 286-348.

- Krahe, H. (1964), *Unsere Ältesten Flussnamen*. Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1964.
- Lazzeroni, R., «Considerazioni sulla formazione del lessico indoeuropeo occidentale», *SSL* 27 (N. S. 4), 1964, 1-86.
- LEIA*: Vendryes, J., Bachellery, E., Lambert, P.-Y., *Lexique étymologique de l'irlandais ancien*, vol. I, A – B. Dublin Institute for Advanced Studies, Dublin, Centre National de la Recherche Scientifique, Paris 1959 y ss.
- LIV: Lexikon der indogermanischen Verben. Die Wurzeln und ihre Primärstammbildungen. Unter Leitung von Helmut Rix und der Mitarbeit vieler anderer bearbeitet von Martin Kümmel, Thomas Zehnder, Reiner Lipp, Brigitte Schirmer*. Ludwig Reichert Verlag, Wiesbaden 1998.
- Lorenzana*: Rodríguez, A., Rey, J. A., «El Tumbo de Lorenzana», *Estudios Mindonienses* 8, 1992, 11-324.
- Lörincz B., F. Redö, *Onomasticon Provinciarum Europae Latinarum. I: Aba - Bysanus*. Archaeolingua Alapítvány, Budapest 1994.
- LTO*: Valdés, J. A., *El Liber Testamentorum Ovetensis, estudio filológico y edición*. Real Instituto de Estudios Asturianos, Oviedo 2000.
- Maia, C. de Azevedo, *História do galego-português. Estado lingüístico da Galiza e do Noroeste de Portugal desde o século XIII ao século XVI. (Com referência à situação do galego moderno)*. Fundação Calouste Gulbenkian, Junta Nacional de Investigação Científica e Tecnológica, 1997 (reimpr. de ed. 1986).
- Marco, F., «La religión indígena en la Hispania indoeuropea», cap. VIII, de *Historia de las religiones de la Europa antigua*, J. M. Blázquez et al. Ediciones Cátedra S.A., Madrid 1994, 313-400.
- Menéndez Pidal, R. (1950), *Orígenes del español: estado lingüístico de la Península Ibérica hasta el S. XI*. Espasa-Calpe S.A., Madrid, 1950³ (1999¹¹).
- (1952), *Toponimia prerrománica hispana*. Editorial Gredos, Madrid 1952.
- MG: Mapa autonómico. Comunidad de Galicia. 1:250.000*. Instituto Geográfico Nacional, Madrid 1996³ [con índices en *Galicia. Toponimia. 1/250.000*. Instituto Geográfico Nacional - Xunta de Galicia, Madrid 1986²].
- MLH IV: Monumenta linguarum Hispanicarum, unter Mitwirkung von Dagmar Wodtko herausgegeben von Jürgen Untermann. Band IV. Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*. Dr. Ludwig Reichert Verlag, Wiesbaden 1997.
- MLH V.1: Monumenta linguarum Hispanicarum, unter Mitwirkung von Dagmar Wodtko herausgegeben von Jürgen Untermann. Band V.1 Wörterbuch der keltiberischen Inschriften von Dagmar S. Wodtko*. Dr. Ludwig Reichert Verlag, Wiesbaden 2000.
- Mondoñedo*: Cal, E., *Colección diplomática medieval do Arquivo da Catedral de Mondoñedo. Transcripción íntegra dos documentos*. Consello da Cultura Galega, Santiago 1999.
- Monteagudo, L., «Hidronimia gallega», *Anuario Brigantino* 22, 1999, 255-314.

- Montoliu, M. de, «Els noms de rius i els noms fluvials en la toponímia catalana» *Butlletí de Dialectologia Catalana* 10, 1922, 1-33.
- MTN: *Mapa topogràfic nacional. E 1:25.000 (y 1:50.000)*. Instituto Geográfico Nacional, Madrid.
- Navaza, G., *Contribución ó estudio da toponímia da Galicia meridional (Fitotoponímia)*. Tese de doutoramento (inédita), Santiago 1998.
- Nègre, E., *Toponymie générale de la France. Etymologie de 35.000 noms de lieux. Volume I^{er}, Formations préceltiques, celtiques, romanes*. Librairie Droz S.A., Genève 1990.
- Nicolaisen, W., «Die alteuropäische Gewässernamen der britischen Hauptinsel», *BN* 8.3, 1957, 209-268.
- Palomar, M., *La onomástica personal pre-latina de la antigua Lusitania*. CSIC, Madrid 1957.
- Pérez Losada, F. «Sobre a toponímia das villae romanas en Galicia II. Topónimos de possessores». *Actas do Congreso Histórico 150 anos do nacemento de Alberto Sampaio*. Câmara Municipal de Guimarães, Guimarães 1995, 153-188.
- Piel, J. M. (1947), «As Águas na Toponímia Galego-Portuguesa», *BF* 8, 1947, 305-342.
- (1963), «Lat. illinc, *illince in der Toponomastik des hispanischen Nordwestens», *Weltoffene Romanistik, Festschrift Alwin Kuhn zum 60. Geburtstag*, edd. G. Plangg - E. Tiefenthaler. Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft 9/10. Innsbruck 1963, 351-355.
- (1966), «Über Tiernamen in der hispanischen, insbesondere portugiesischen Toponomastik I», *Portugiesische Forschungen der Görresgesellschaft*, ed. H. Flasche. Erste Reihe, *Aufsätze zur portugiesischen Kulturgeschichte*, 6. Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung. Münster 1966, 164-202.
- (1982), «Respiga de antroponímia galega de oríxem latina», *Verba* 9, 1982, 125-151.
- Piel, J. M., Kremer, D., *Hispano-gotisches Namenbuch. Der Niederschlag des Westgotischen in den alten und heutigen Personen- und Ortsnamen der Iberischen Halbinsel*. Carl Winter Universitätsverlag, Heidelberg 1976.
- PMH: *Portugaliae Monumenta Historica ... Diplomata et Chartae*. Olisipone Typis Academicis, 1867 (Kraus Reprint Ltd., Nendeln, Liechtenstein, 1967).
- Prósper, B. (2000), «Ein Beitrag zur Vergöttlichung der Flüsse in der Antike: *Arentiā, Arantiā*», *BN NF* 35.1, 2000, 41-65.
- (2002), *Lenguas y religiones prerromanas del Occidente de la Península Ibérica*, Ediciones Universidad de Salamanca, 2002.
- Regla: Rodríguez, E., *El libro de la «Regla Colorada» de la Catedral de Oviedo. Estudio y edición*. Real Instituto de Estudios Asturianos, Oviedo 1995.
- REW: Meyer-Lübke, W., *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, Heidelberg 1930-35³.

- Sarmiento, Fr. M., *Onomástico etimológico de la lengua gallega*, 2 vols. Ed. J. L. Pensado, Fundación Barrié de la Maza. La Coruña 1999.
- Scherer, A., «Der Ursprung der “alteuropäischen” Hydronymie», *Atti e Memorie del VII Congresso Internazionale di Scienze Onomastiche. Firenze 1963*, II, 405-417.
- Schmid, W.P. (1981), «Die alteuropäische Hydronymie. Stand und Aufgabe ihrer Erforschung», *BN, NF*, 16.1, 1-12.
- Schmid, W.P. (1987), «“Indo-European”-“Old European” (On the Reexamination of two linguistic terms)», *Proto-Indo-European: The Archaeology of a linguistic problem. Studies in honor of Marija Gimbutas*, edd. S.N. Skomal & E. C. Polomé, Institute for the Study of Man, Washington, D.C. 1987, 322-338.
- Schmid, W.P. (1995), «Alteuropäische Gewässernamen», *Namenforschung, Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft* 11.1. Walter de Gruyter, Berlin, New York, 756-762.
- (1997), «Idronimi antico-europei», *RBalt* 1997, 89-102.
- Schmoll, U., *Die Sprachen der vorkeltischen Indogermanischen Hispaniens und das Keltiberische*. Otto Harrassowitz, Wiesbaden 1959.
- Schulze, W., *Zur Geschichte lateinischer Eigennamen*. Weidmann, Berlin 1966².
- Sevilla, M. (1979), «Topónimos asturianos de origen indoeuropeo prelatino», *Boletín del Instituto de Estudios Asturianos* 96-97, 1979, 153-189.
- Sevilla, M. (1980), *Toponimia de origen indoeuropeo prelatino en Asturias*. Instituto de Estudios Asturianos. Oviedo 1980.
- TIR: Tabula Imperi Romani*, edd. A. Balil et al. IGN, CSIC, Ministerio de Cultura, Madrid. *Hoja J-30: Valencia*, 2001.
- Tovar, A. (1957), «Ilirios en Hispania», *BN* 8.3, 1957, 278-280.
- (1958), «Topónimos con -nt- en Hispania, y el nombre de Salamanca», *Cinquième Congrès International de Toponymie et d'Anthroponymie, Salamanca 12-15 avril 1955, Actes et Mémoires*, edd. L. Cortés, M. García Blanco, A. Tovar, Acta Salmanticensia (Filosofía y Letras 11.2), Salamanca 1958, 95-116.
- (1983), «Etnia y Lengua en la Galicia antigua: El problema del celtismo», *Estudos de Cultura Castrexa e de Historia Antiga de Galicia*, ed. G. Pereira., Universidade de Santiago 1983, 247-282
- Tumbo A*: Lucas, M., *Tumbo A de la Catedral de Santiago*. Cabildo de la S.A.M.I. Catedral, Seminario de Estudios Galegos, Santiago de Compostela 1998.
- Untermann, J. (1989), «arganto- “Silber” in Keltiberischen», *Indogermanica Europaea. Festschrift für Wolfgang Meid*, Graz 1989, 431-450.
- (1999), «“Alteuropäisch” in Hispanien», *Florilegium Linguisticum. Festschrift für Wolfgang P. Schmid zum 70. Geburtstag*, edd. E. Eggers, J. Becker, J. Udolph, D. Weber. Peter Lang, Frankfurt am Main 1999, 509-518.
- (2000), «Zum Nachweis von Substratsprachen auf der iberischen Halbinsel», *MDAI(M)* 41, 2000, 139-147.

- Untermann, J. (2001), «La toponimia antigua como fuente de las lenguas hispano-celtas», *Palaeohispanica* 1, 2001, 187-218.
- Veiga, A., *Algunas calas en los orígenes del gallego*. Editorial Galaxia, Vigo 1983.
- Villar, F. (1993^a), «Tormes, Turia, Ilturgi», *Los Celtas en la Meseta*, ed. M. Almagro, Madrid 1993, 1-41.
- (1993b), «Las vocales /o/ y /u/ de la toponimia prerromana hispana», *Veleia* 10, 1993, 179-190.
- (1995a), *Estudios de Celtibérico y de Toponimia Prerromana*, Ediciones Universidad, Salamanca 1995.
- (1995b), «El topónimo indoeuropeo *Turoqua*: Análisis etimológico y dialectal», *Estudios* (1995a) 191-197.
- (1995c), «Los topónimos de la serie *Tur-*», *Estudios* (1995a), 199-244.
- (2000), *Indoeuropeos y no indoeuropeos en la Hispania prerromana*, Ediciones Universidad, Salamanca 2000.
- Villares, M., «La hidronimia antigua leonesa», *Archivos Leoneses* 24, 1970, 247-272.
- VMH: Vimarani Monumenta Historica ... Partis I editio secunda accurate emendata*, ed. J. Gomes de Oliveira Guimarães. Vimarane, ex Typis Antonii Ludovici da Silva Antas, MDCCCCXXXI.
- Whatmough, J., *The Dialects of Ancient Gaul. Prolegomena and Records of the Dialects*. Harvard University Press, Cambridge Ma. 1970.